

Transilvania University of Braşov, Romania

Study program: Romanian Language and Literature – French Language and Literature

Syllabus for ERASMUS + students

Faculty of Letters

Study period: 3 years (bachelor)

1st Year

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Contemporary French Language - Phonetics and Phonology		French	4	2	2	-	-

Course description (Syllabus): The course contains a presentation of basic theoretical notions in articulatory, combinatory and prosodic phonetics, an introduction to the French phonological system and its particular difficulties from an acquisition perspective, as well as phonetic transcription exercises.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Literature: The Middle Ages and the Renaissance		French	4	2	1	-	-

Course description (Syllabus): Europe during the Middle Ages and the Renaissance, up to the Classical Century (XVIIe). Chanson de Roland, Tristan et Iseut, Roman de la Rose, amour courtois and poetry: love poetry, the "dits", Rutebeuf and François Villon; feminine literature: the "Lais" of Marie de France, Marguerite de Navarre; Renaissance writers: Montaigne and Rabelais, plus the poetry of La Pléiade and Joachim du Bellay. Literature intertwined with cultural and theological elements.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Grammatical Structures		French	2	-	2	-	-

Course description (Syllabus): This practical course is dedicated to the development of competences of communication in French, in a correct and adequate way, founded on the observation of fundamental grammar rules, morphology and syntax, without neglecting the peculiar cases required by the linguistic environments. The accent falls mainly on the nominal and verbal structures, such as the sequence of tenses, the verbs of volition, the condition clause, the pronominal structures, will be consolidated within a great number of exercises. This practical course, due its content, can be considered an interactive course for mastering the grammar structures in French.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Contemporary French Language – <i>Lexicology</i>		French	5	2	1	-	-

Course description (Syllabus): The course objectives are: Introducing the origins of the French language and several principles of etymology; deciphering mechanisms of word formation, especially suffix derivation (characteristic to French), prefix derivation and word composition; other themes, such as abbreviations and logos, francophony and protection mechanisms, modern means of lexical enrichment (compound words, neologisms) will be treated as well.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Literature of the 17 th Century		French	4	2	1	-	-

Course description (Syllabus): 17th century literary overview. Classicism (Boileau's theory). Genres and species: tragedy - Pierre Corneille, Jean Racine, comedy - Molière, fable - La Fontaine. Pierre Corneille. Savinien de Cyrano de Bergerac, forerunner of the Enlightenment. Madame de Lafayette, the founder of the analysis novel. Epistolary art in the 17th century. The poetics of the baroque. The prose of the moralists - Pascal. Preciousness. Burlesque realism.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Written and Oral Communication		French	2	-	3	-	-

Course description (Syllabus): Identification and use of information sources, preparation of reports and thematic projects, acquiring structures of written and spoken French, organization of ideas in oral and written text, use of different language levels for appropriate communication situations, correlation of communication strategies.

2nd Year

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Contemporary French Language - <i>Syntax</i>		French	3	2	-	-	-

Course description (Syllabus): The Simple Sentence. Parts of the Sentence. The Subject. The Predicate. The Verbal Predicate. The Nominal Predicate. Agreement of Verb and Subject. The Attribute. Objects. The Direct Object. The Indirect Object. Syntax of the Sentence. Subordinate Clauses. The Noun Clause. Adjectival Clause. Adverbial Clause. The Adverbial Clause of Time. The Adverbial Clause of Manner. The Adverbial Clause of Cause. Concessive Clause. The Relative Clause. The Conditional Sentence.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Literature of the 18 th Century		French	4	2	-	-	-

Course description (Syllabus): The course is an attempt at providing the literary history (at least) of the Enlightenment, while identifying the lines of force of philosophical thought and artistic expression that led, through the Encyclopedia and its exponents, to the French Revolution and implicitly to modernity as we perceive it nowadays.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Academic Writing	CPF3.1	French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): Creating conceptual framework for communication and developing skills in organizing ideas on various topics and in critical reading and writing, drafting reports and thematic projects, identifying difficulties and traps in academic writing.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Contrastive Grammar	CPF3.2	French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): Comparison of adjectives in Romanian and French; Romanian gerund and its equivalents; Past participle in adjectival use in Romanian and French; Noun cases in Romanian and French; Verbs of perception and attribution in Romanian and French.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 1F: Ecology and Literature		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): The course in Ecology and Literature aims to change the story of modernity by proposing a corpus of literary texts that no longer take account of the categories of standard literary history. It is primarily about a different world view: a world in which the characters are both people and plants-animals-things; a world where place matters as a "way of life". Students get acquainted with recent critics/ theorists/ anthropologists, such as Michel Serres, Bruno Latour, Isabelle Stengers, Marielle Macé, Baptiste Morizot, etc. The literary corpus consists of texts authored by contemporary writers, such as Georges Perec, Jean Echenoz, Alice Ferney, Eric Chevillard, etc.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 1F: Francophone Literature		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): The course intends to be an overview of the French literatures beyond the Hexagon, whether they are European, Arab, African, American, etc., with an emphasis on the cultural particularities entitling the disjunction Francophone literature – Francophone literatures

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 1F: Classicism		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): French literary criticism designates, by the term "classicism", the seventeenth century's French literary facts, based on certain original mutations, which differentiates the evolution of French literature from all other European literary movements until that time, at that time and from that time on. Literary and artistic France expresses itself by the search for perfection and measure, for balance and harmony. Reason and analytical spirit manifest themselves in all fields of art: classical art is a synthesis. All this will be proven during this course, through the works of the colossal authors we will be studying: Corneille, Racine and Molière.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 1F: The Poem in Prose		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): The course offers a diachronic decoupage of approximately one hundred years (from Aloysius Bertrand to Saint-John Perse), in an attempt to determine the discursive typology of the French poem in prose – hybrid, totalizing and integrative, by definition.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Contemporary French Language - Semantics		French	3	2	-	-	-

Course description (Syllabus): A Short History of Semantics. Definition and Object of Semantics. Definition of Meaning. Referential Meaning. Signification and Sense. Extensional and Intentional Meaning. Denotation and Connotation. Componential analysis. Semantic Fields. Classification of Semantic Fields. Structure of Semantic Fields. Semantic

Relations. Synonymy. Antonymy. Polysemy. Homonymy. Hyponymy. Syntagmatic Relations. Changes in Meaning: Metaphors, Metonymy. Syntagms. Frozen Sequences.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Literature of the 19th Century		French	3	2	-	-	-

Course description (Syllabus): Europe and France during the second half of the 19th century; Realism; Realist features in the works of romantic writers; Balzac; Stendhal; Flaubert; Naturalism as a literary trend; Zola; Maupassant; Literary critics; The reception of French prose in the Romanian literature. The course draws a profile of the French Poetry during the second half of the 19th century: *Parnasianism* (Théophile Gautier, Gérard de Nerval, Leconte de Lisle and Théodore de Banville); *Symbolism* (Paul Verlaine, Stéphane Mallarmé); the beginnings of *Modernism*: Charles Baudelaire, Arthur Rimbaud.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Speech Acts		French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): Organization of ideas in oral and written text, acquiring structures of spoken French, organization of ideas in oral and written text, use of different language levels for appropriate communication situations, correlation of communication strategies, making oral presentations.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Media Discourse Translation		French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): The course of *Media Discourse Translation* is conceived as a practical course, therefore it is structured as a series of exercises, which are meant to form and develop the students' capacity to deal with various media texts in French language. As media texts are very different, the course tries to cover as many text types as possible (editorials, interviews, debates, cultural issues, times and leisure articles, health articles, literary chronicles, film chronicles, political issues, radio and T.V. broadcasts etc.). All these translation exercises should develop and enlarge the students' vocabulary, consolidate their grammar knowledge, improve their expression in French, and, eventually, prepare them for a possible job in the field of media translation.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 2F: Stereotypes and Clichés		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): Definition, Differences between fixed expressions and idioms, Locutions, sayings, expressions, Semantic properties of fixed expressions, Opacity in Fixed Expressions, Fixed expressions formed around nouns, proper nouns, adjectives, verbs, Decomposability.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 2F: Phraseology		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): The course aims to analyse the phraseological units (regarded as constant word combinations or stable syntactic groups) starting from their origin and structure, reaching up to their distribution in certain fields of activity.

Course title	Code	Language of instruction	No. Of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 3F: Narratology		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): *Narratio*; The primordial 'tales' of mankind and the archetypes of collective subconscious; The mediaeval valences of the term 'novel'; Dissimulating the narrative (Cervantes and Rabelais); The libertine novel and the Literature of the Enlightenment; The romantic outburst: The Founders (Chateaubriand, Mme de Staël); The historical narrative and the fantastic narrative; Balzac and the generic dignity of the novel; The Realism; Proust; Fiction re-invention and literature reification.

Course title	Code	Language of instruction	No. Of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 2F: Life writing at the borders of intimacy		French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): The emergence of life writing and the return to the subject from the second half of the 20th century onwards comes at a time when the attention of writers and artists in general is focused on everything to do with life. In their creation, life meets art because, as Matei Călinescu pointed out, there is no difference between life and art, because everything is permitted in both art and life. Contemporary French literature reflects all the dimensions of real life (events, personal experiences, socio-cultural context, and political events). The writing of Annie Ernaux as well as other contemporary French-speaking writers (Christine Angot, Laurence Tardieu, Camille Laurence, Leïla Slimani, Nancy Huston, Hélène Cixous, etc.) is impregnated with this dimension of the real, being deeply rooted in the world of consumerism (Ghe. Craciun). The result is a "literature of the everyday" or "literature of the field" in which inquiry as a method of knowledge that precedes the process of establishing writing is virtually recognized as a specific practice of contemporary literature. French contemporary literary productions are largely characterized by "the blurring of boundaries" and by the transdisciplinarity which is closely linked to the subject, through the phenomenon of transgression and hybridity as a means of conceiving writing by summoning several arts: photography, music, painting, and film.

3rd Year

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Contemporary French Language - Pragmatics	LFC5	French	3	2	-	-	-

Course description (Syllabus): Introduction in Pragmatics - a branch of linguistics, its subject and a short history of the discipline; Context and co-text; Speech Acts; The meaning and its components; Implicature; The Laws of Speech; Conversational Maxims.

Course title	Code	Language of instruction	No. of Credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Literature of the 20th Century	LitF5	French	2	2	-	-	-

Course description (Syllabus): The course presents the main literary currents, schools, groups and directions in the 20th century French Drama, as well as in the field of Literary Criticism. The students should get familiar to the creation of the most important dramatists of this literary period, they should be able to understand and analyse a literary fragment and to recognize the main features of each type of Modern Drama (Surrealistic Drama, Existentialistic Drama, Poetic Theatre, "*Nouveau Théâtre*", Absurd Theatre). The course also presents a synthetic image of the literary criticism during the 20th century, featuring its main directions and its most important representatives.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Translation and Retroversion I	CPF5.1	French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): Writing and cultural specificity; types of texts, communicative functions; scientific texts in Romanian and French, Translation techniques

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Scientific Text Writing	CPF5.2	French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): The course is meant to prepare the students in view of the scientific works they will have to write in the future, and especially in view of the management of the problems concerning their graduate diploma. The students will be informed about the rules they must observe in a scientific work: how to structure the plan, how to write the introduction (presentation of the subject, motivation of its choice, methods that will be used, novelty and utility of the subject, structure of the work); they will be taught how to efficiently divide their material into chapters and subchapters, how to insert references and notes and how to write the bibliography; other general problems (such as: the use of the scientific vocabulary, the style features, the linguistic level, etc.) will also be discussed.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 3F: Cognitive Semantics	SemCF5	French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): Cognitive linguistics starts from the postulate that language is an integral part of human cognition, in other words language is considered as a product of the cognitive processes. Thus, cognitive semantics deals with the functioning of human spirit in relation to psychology. The best known branch of this discipline is known as "prototype semantics", where the prototype is the best specimen of a category.

The course aims not only to familiarize students with the fundamentals of cognitive semantics, such as prototype, categorization, hierarchical organization of categories, and their connection with the meanings of words, etc., but also to enrich vocabulary, by determining the various hierarchical relations between words (hyponymy, hyponymy).

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 3F: Text Linguistics	LgvTF5	French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): Main issues : Discourse and Text, Coherence, Cohesion, Anaphora, Cataphora, Theme and Rheme in the thematic organization of text; Deixis, Paragraphe structure, The Rules of Coherence, Types and Prototypes of Texts.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Contemporary French Language - Discourse Analysis	LFC6	French	2	2	-	-	-

Course description (Syllabus): Presenting viewpoints on the terms "speech" and "discourse analysis";
- methodical exposure of the main concepts of discourse analysis.
-organizing language, discourse analysis acquires the metalanguage;

-developing language skills and analytical capabilities to identify discourse of its main elements;
 -developing skills and competencies of the different types of discourse analysis: advertising, political, scientific, legal, etc.

Course title	Code	Language of instruction	No. of Credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Literature of the 21st Century	LitF6	French	3	2	-	-	-

Course description (Syllabus): The course presents the main tendencies and directions in contemporary French literature, from the end of the 20th century and up to the present days. It also analyses the most representative works of the following categories of writers: "Écrivains-*charnières*" (Le Clézio); "New Libertines" and "Anarchists of Literature" (Frédéric Beigbéder, Régis Jauffret); Auto-fictional Writers (Lydie Salvaire, Marie Darieussecq); Minimalists (Jean Echenoz, Marie Redonnet); Chick-Lit and Feminine Writing (Amélie Nothomb, Anna Galvalda); Postmodern Writers (M. Houellebecq, Pascal Bruckner).

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: Translation and Retroversion II	CPF6.1	French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): Types of texts, communicative functions – applications; Macrolinguistics of scientific texts: rhetoric structures in Romanian and French; Communicative responsibility; Abstracts and summaries; Titles and bibliographic references.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
French Language Practical Course: French for Specific Purposes	CPF6.2	French	2	-	1	-	-

Course description (Syllabus): understanding and using different levels of language translation, transferring a specialized text in Romanian; creating terminology glossaries that can be used for translation of texts from one area of specialty; translating specialized texts.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 4F: Argumentative Discourse Theory	TDAF6	French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): The theory's reasoning of Ch. Perelman and L. Olbrechts-Tyteca; Argumentation and demonstration; Oral Argumentation; Argumentation and debate; Commercial Argumentation; Argumentation and Controversial Negation.

Course title	Code	Language of instruction	No. of credits	Number of hours per week			
				course	seminar	laboratory	project
Elective Course in French 4F Sociolinguistics	SocLF6	French	2	1	1	-	-

Course description (Syllabus): Linguistics and sociolinguistics, sociology and sociolinguistics. A theory of society. Language and social classes. Class and statute. Social classes and language uses. Variations of codes. Linguistic communities. Social classes and sex. Death of languages. Bilingualism and diglossy. Policy and linguistic planning. Norms and societies. Conversation and social interactivity. Discourse, communication and society. Political discourse.